

LITERATURA TRADUCIDA ▶ Mucho valor seguro en la selección de este año. Destaca el maestro James Salter, que tan poco se prodiga y que a sus 88 años ha escrito una novela imprescindible.

Pero también se hace evidente la fuerza de las mujeres, ahí están Donna Tarrt (premio Pulitzer), Zadie Smith, Melania Mazzucco, Jhumpa Lahiri y Chimamanda Ngozi Adichie para demostrarlo.

EL JILGUERO

Donna Tartt
Lumen. 24,90 € e-book 12,99 €

Poco prolífica pero bendecida por las ventas en las ocasiones que se ha asomado a la novela, la norteamericana Donna Tartt arma una monumental trama dickensiana de 1.200 páginas que gira alrededor del robo de un pequeño (y real) cuadro de la escuela flamenca que muestra al pajarillo del título. Solo decir que la reciente exhibición de la pintura en Nueva York provocó colas entre los lectores.



ÁNIMA / ÀNIMA

Wajdi Mouawad
Destino / Periscopi. 19 €

Este libanés nacionalizado canadiense ha llevado el desgarramiento de su país a sus obras de teatro y en especial a la que le ha dado fama universal, la tragedia *Incendies*. También ha cultivado la novela, como esta, en la que se explora en los mecanismos de la violencia a través de un hombre que busca por toda Norteamérica al asesino de su mujer, no por afán de venganza, sino para intentar entender.



AMERICANAH

Chimamanda Ngozi Adichie
Literatura Random House. 24,90 €
e-book 12,99 €

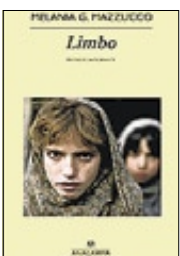
La autora nigeriana hace una reflexión sobre la identidad disfrazada de novela de amor. Dos jóvenes nigerianos deciden marcharse de África, cada uno por su lado. A su vuelta, 15 años más tarde, les costará reconocer el país que dejaron. *Americanah* es la palabra despectiva que utilizan en el país africano para calificar a aquellos que regresan de Estados Unidos.



LIMBO

Melania G. Mazzucco
Anagrama. 22,90 € e-book 15,99 €

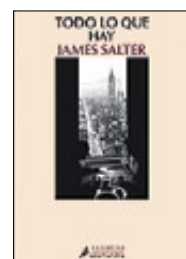
Melania G. Mazzucco, una de las autoras italianas más galardonadas en su país, trasladó su interés por los conflictos bélicos a esta historia (Premio Elsa Morante) sobre una suboficial del Ejército italiano que, herida en una misión en Afganistán, regresa a su pueblo. La culpa, la confusión y la incompreensión que vivió en aquel país se contraponen al atavismo mafioso.



@flappi303

LA SUGERENCIA DE SERGI SÁNCHEZ

El tiempo en las manos de James Salter



TODO LO QUE HAY / AIXÒ ÉS TOT
James Salter. Salamandra / Empúries. 20 / 19 €

Salter es un estratega del tiempo. Entre capítulo y capítulo de la magnífica *Todo lo que hay* existen elipsis violentas que podrían desconcertar al lector si no fuera porque el veterano escritor resitúa su atención rápidamente, recuperando el hilo de un personaje que parecía olvidado, rematando un relato que había quedado

inacabado o contando una historia que tiene entidad en sí misma y que se aísla del tiempo siendo fiel a su propio transcurrir. La sensación es, pues, la de asistir a la condensación de unos cuantos momentos de la biografía de Philip Bowman, editor de convulsa vida amorosa, que no tienen por qué coincidir con los climas de una novela de estructura más convencional. La linealidad de *Todo lo que hay* es falsa; el estilo de Salter es falsamente clásico. Los vacíos temporales que hay que llenar son responsabilidad del lector. En primer plano queda la necesidad de contar historias pero también las zonas oscuras que hay que transitar para llegar a ellas.

UNA NOVELA VIENESA

David Vogel
Minúscula. 22 €

Del *outsider* David Vogel, escritor en lengua yiddish que murió en Auschwitz, apenas se conocía una novela, *La vida conyugal*. El descubrimiento de esta otra es muy posterior y se inspira en la propia vida del autor en la Viena de principios del siglo XX. Una rareza absoluta en la gran tradición centroeuropea.

ERA UNA BROMA / ERA BROMA

Gabriel Josipovici
Rayo Verde / Raig Verd. 16 €

Un juego literario que copia la estructura del Cluedo –ya saben, la señorita Amapola con la pistola en el salón– para armar un artificio con sorpresa final. Josipovici, judío nacido en Niza, criado en Egipto, transplantado a Gran Bretaña, es algo más que un autor original.

EL SEÑOR DE LAS MOSCAS

William Golding
Libros del Zorro Rojo. 29,95 €

La obra más conocida del premio Nobel británico fue esta novela, la primera de su producción, reverso oscuro de las historias de aventuras, en la que un grupo de jóvenes náufragos acaba cayendo en el salvajismo. Esta hermosa edición está ilustrada por Jorge González y tiene un epílogo de Ian McEwan.

TAIPEI

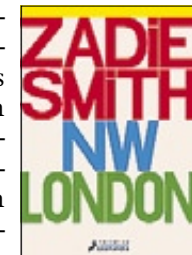
Tao Lin
Alpha Decay. 21,90 €

Experto en técnicas de autopromoción y cultivador de la *lit alt*, la literatura alternativa, que pone en su centro el desarrollo de las nuevas tecnologías, el norteamericano de origen taiwanés Tao Lin es el autor *hipster* por excelencia de los últimos años. Esta es su tercera novela.

NW LONDON/ LONDRES NW

Zadie Smith
Salamandra / La Magrana. 20 €
e-book 14,99 / 7,99 €

Tras revelarse como la gran esperanza de las letras británicas con *Dientes blancos*, Zadie Smith que reside desde el 2010 en Nueva York, regresa a los escenarios de su infancia en su tercera novela. En el Londres actual, cuatro antiguos amigos ahora en la treintena echan la vista atrás y comparan su situación actual con lo que imaginaban iban a alcanzar.



DE NOCHE ANDAMOS EN CÍRCULOS

Daniel Alarcón
Seix Barral. 19 € e-book 9,99 €

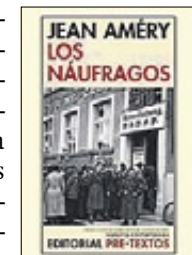
Peruano criado en Alabama, Alarcón pertenece a ese grupo de interesantes escritores norteamericanos de raíces latinas que tiene a Junot Díaz en lo alto del podio. *De noche...*, uno de los finalistas al premio Pen-Faulkner, es una parábola política sobre un grupo teatral que se atreve a representar una obra que en el pasado llevó a su autor a la cárcel.



LOS NAUFRAGOS

Jean Améry
Pre-Textos. 22 €

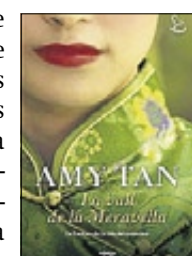
El austriaco de padre judío Hans Meyer se reinventó como autor tras haber vivido la experiencia de los campos de concentración, adoptando el nombre francés de Jean Améry, aunque sin renunciar al alemán, lengua en la que escribió toda su obra. Esta obra póstuma, aparecida tras su suicidio en 1978, es una novela de iniciación en la línea de Hermann Hesse ambientada durante el ascenso nazi.



EL VALLE DEL ASOMBRO LA VALL DE LA MERAVELLA

Amy Tan
Planeta / Ed. 62. 22,50 € e-book 12,99 €

La Isabel Allende oriental vuelve con sus historias femeninas, relatos que exploran la distancia entre generaciones y culturas, la china y la norteamericana. A principios del siglo XX, la incompreensión entre una madre y una hija llevará a una a trasladarse a San Francisco desde Shanghái y a la otra a convertirse en cortesana.



REGRESO A LA ISLA DEL TESORO

Andrew Motion
Tusquets. 19,90 €

El británico Andrew Motion, poeta laureado, se ha atrevido a darle continuidad al clásico de Robert Louis Stevenson y al parecer ha aprobado con nota. El hijo de Jim Hawkins, que ahora regenta una posada en Inglaterra, recibe el encargo de la hija de Long John Silver de buscar el botín secreto del capitán Flint. Un tono pretendidamente oscuro hará que a esta novela se acerquen jóvenes y adultos.



LOLITO / LOLITO

Ben Brooks
Blackie Books / Empúries. 19 €

La sexta novela del precoz escritor británico Ben Brooks, que apenas tiene 21 años, pone en solfa a un adolescente quinceañero y a una mujer madura en una relación que empieza como un escarceo virtual y acaba siendo tremendamente real. El título, claro está, implica una broma sobre la obra maestra de Nabokov, pero no esperen aquí nada del estilo complejo del escritor ruso.



FULLES D'HERBA

Walt Whitman
Edicions de 1984. 25 €

Suele decirse que la obra de Whitman inaugura la poesía norteamericana moderna. Edicions de 1984, en traducción de Jaume C. Pons Alorda, la sirve al completo por primera vez en catalán. Paralelamente, Nórdica ofrece en castellano *La extensión de mi cuerpo*, selección de 26 poemas del *Canto a mí mismo* en nueva traducción de Antonio Rivera Taravillo e ilustraciones de Kike de la Rubia.



¡MELISANDE! ¿QUÉ SON LOS SUEÑOS?

Hillel Halkin
Asteroide. 18,95 € e-book 10,99 €

Esta novela ha captado la atención de los lectores a través del entusiasmo de los libreros que no han dejado de recomendarla. Una historia de amor a tres bandas con el trasfondo de los años del macarthismo y las rebeliones de los 60. El crítico y traductor de yiddish neoyorquino Hillel Halkin se dio a conocer con ella a los 73 años.

